



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

23738/2022

24.4 Funktionsbereich Dienst für die Pflegeeinstufung
Area funzionale Servizio di valutazione della non autosufficienza

Betreff:

Abkommen zwischen der Autonomen
Provinz Bozen und dem Südtiroler
Sanitätsbetrieb zwecks Zusammenarbeit für
die Behandlung der Einsprüche im Bereich
der Pflegeeinstufung. Zweckbindung der
Finanzmittel

Oggetto:

Accordo tra la Provincia Autonoma di
Bolzano e l'Azienda Sanitaria dell'Alto
Adige per attività di collaborazione per la
risoluzione dei ricorsi nell'ambito della
valutazione della non autosufficienza.
Impegno dei mezzi finanziari

Die Direktorin der Abteilung Soziales

bewertet die folgenden tatsächlichen und rechtlichen Gründe:

Das Landesgesetz vom 12. Oktober 2007, Nr. 9 in geltender Fassung, betreffend die Maßnahmen zur Sicherung der Pflege zielt darauf ab, dass pflegebedürftigen Menschen besondere Pflege- und Betreuungsleistungen für ein Leben in Würde gesichert werden.

Art. 3, Absatz 3 des Landesgesetzes 9/2007 in geltender Fassung, sieht vor, dass gegen die Feststellungsergebnisse bei der Berufungskommission Beschwerde eingelegt werden kann;

Artikel 3, Absatz 4 und 5 des obgenannten Landesgesetzes, sieht vor, dass die Berufungskommission aus einem Arzt, einem Krankenpfleger und einem Sozialbetreuer, welche von der Landesregierung ernannt werden, besteht;

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 402 vom 14. Juni 2022 (Übertragung von Befugnissen), i.g.F., wird die Ernennung der Mitglieder der Berufungskommission für die Einstufung der Pflegebedürftigkeit laut Art. 3 des LG Nr. 9/2007 an die Direktorin der Abteilung Soziales übertragen;

Artikel 16, Absatz 1 des Beschlusses der Landesregierung vom 27. September 2022, Nr. 694, betreffend die "Richtlinien zur Anerkennung der Pflegebedürftigkeit und zur Auszahlung des Pflegegeldes" sieht vor, dass der Vorsitz der Berufungskommission das Kommissionsmitglied mit dem Berufsbild Arzt/Ärztin oder dessen/deren Ersatzmitglied führt.

La Direttrice di ripartizione Politiche Sociali

valuta le seguenti ragioni di fatto e di diritto:

La legge provinciale n. del 12 ottobre 2007, n. 9 e successive modifiche, recante "Interventi per l'assistenza alle persone non autosufficienti" è finalizzata ad assicurare specifiche prestazioni socio-sanitarie e socio-assistenziali a persone non autosufficienti.

L'articolo 3, comma 3 della legge provinciale 9/2007 e successive modifiche, prevede la possibilità di presentare ricorso alla Commissione d'appello contro gli esiti dell'accertamento;

L'articolo 3, comma 4 e 5 della succitata legge provinciale prevede che la Commissione d'appello sia composta da un medico, un infermiere e un operatore socio-assistenziale, nominati dalla Giunta provinciale;

Con deliberazione n. 402 del 14 giugno 2022 (delega di funzioni), e ss.mm., viene delegata la nomina dei componenti della Commissione di appello per il riconoscimento dello stato di non autosufficienza, di cui all'art. 3 della LP n. 9/2007, alla direttrice della Ripartizione Politiche Sociali;

L'articolo 16 della Deliberazione della Giunta Provinciale del 27 settembre 2022, n. 694, recante "Criteri per il riconoscimento dello stato di non autosufficienza, dell'erogazione dell'assegno di cura e dell'amministrazione del fondo per la non autosufficienza", prevede che la commissione d'appello sia presieduta dal medico che la compone o dal relativo membro supplente.

Artikel 15, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, über die Vereinbarungen zwischen öffentlichen Verwaltungen sowie Artikel 18bis des Landesgesetzes 22. Oktober 1993, Nr. 17 in geltender Fassung, sehen den Abschluss von Vereinbarungen zwischen öffentlichen Verwaltungen vor.

Artikel 6 des obengenannten Landesgesetzes 17/1993, in geltender Fassung regelt die Vertragstätigkeit der Landesverwaltung.

Es wird als notwendig erachtet, die zulässigen Rekursanträge aus rechtsmedizinischer Sicht zu bewerten und für die Berufungskommission eventuelle Vorschläge auszuarbeiten, sowie den Dienst für Pflegeeinstufung im Hinblick auf die medizinischen Aspekte der Einstufungen zu unterstützen.

Um die Bearbeitung der Beschwerden innerhalb der Fristen und mit den vom Gesetz vorgesehenen Modalitäten zu gewährleisten, wird es für zweckmäßig und notwendig erachtet, eine Vereinbarung laut Art. 15, G. 7. August 1990, Nr. 241 zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb vorzusehen, wonach letzterer der Landesverwaltung medizinisches Personal zur Verfügung stellt, da die Betreuung von Personen, die sich nicht selbst versorgen können, als eine Tätigkeit von gemeinsamem Interesse für beide Verwaltungen angesehen werden kann (siehe auch Gutachten der Anwaltschaft des Landes vom 10.08.2017 Prot. Nr. 475560).

Es wurde festgestellt, dass die Möglichkeit besteht, das obengenannte Abkommen abzuschließen, laut welchem der Südtiroler Sanitätsbetrieb die Tätigkeit eines Arztes für die Ausübung der Funktion des Präsidenten der Berufungskommission zur Feststellung der Pflegebedürftigkeit gewährleistet, sowie für die inhaltliche Bearbeitung der entsprechenden Rekurse und für alle weiteren Aufgaben, welche in der Konvention, die diesem Dekret als wesentlicher Bestandteil beigelegt ist,

L'articolo 15, comma 1 della legge del 7 agosto 1990, n. 241, concernente gli accordi fra pubbliche amministrazioni nonché l'articolo 18bis della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, prevedono la conclusione di accordi tra pubbliche amministrazioni.

L'articolo 6 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche disciplina l'attività contrattuale della Provincia Autonoma di Bolzano.

Si ravvisa la necessità di esaminare da un punto di vista medico-legale i ricorsi ammissibili, di elaborare le eventuali proposte per la Commissione d'appello, così come di supportare il Servizio di valutazione tenendo in considerazione gli aspetti medici della non autosufficienza.

Al fine di garantire la trattazione dei ricorsi nei tempi e con le modalità previste dalla legge, si ritiene opportuno e necessario prevedere un accordo, ex art. 15, L. 7 agosto 1990, n. 241, fra Provincia autonoma di Bolzano e l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, con cui quest'ultima mette a disposizione dell'Amministrazione provinciale il personale sanitario medico, potendo l'assistenza alle persone non autosufficienti ritenersi attività di interesse comune ad entrambe le amministrazioni (vedasi parere del 10.08.2017 prot. N. 475560 dell'Avvocatura della Provincia).

È stata verificata la possibilità di stipulare il suddetto accordo, in base al quale l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige garantisce l'attività di un medico incaricato di svolgere la funzione di Presidente della Commissione d'appello per la valutazione della non autosufficienza, per l'istruttoria dei relativi ricorsi e per gli ulteriori compiti specificati nella convenzione, allegato parte integrante del presente decreto.

angegeben werden.

Das bisher bestehende Vertragsabkommen zwischen der Autonomen Provinz Bozen Abteilung Soziales und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, Sammlung Nr. 1/2021, läuft am 31.12.2022 aus.

Es wird daher als sinnvoll erachtet, ein neues Abkommen für den Zeitraum vom 01.01.2023 bis zum 31.12.2024 abzuschließen.

Unter Berücksichtigung der durchschnittlichen Stundenvergütung eines Arztes, der beim Südtiroler Sanitätsbetrieb arbeitet, wird es als für angemessen erachtet, dem Südtiroler Sanitätsbetrieb für die Tätigkeit des Arztes eine jährliche, allumfassende Vergütung von 37.677,50 € zu entrichten, auf welche der Sanitätsbetrieb laut geltendem Kollektivvertrag für den Bereich des ärztlichen und tierärztlichen Personals einen Steuersatz von 10 % und die IRAP von 8,5 % gemäß geltender Bestimmungen einbehält. Die Stempelsteuernkosten betragen jährlich Euro 6,00.

Die vorgesehenen Ausgaben sind in der Tabelle A, welche diesem Dekret beigelegt wird.

Das Gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, betrifft die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsentwürfe der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen, und im Spezifischen der Artikel 56 betreffend die Ausgaben Zweckbindungen.

Dies vorausgeschickt,

v e r f ü g t

die Abteilungsdirektorin,

1. den Abschluss des in den Prämissen erwähnten Abkommens zwischen Autonomer Provinz Bozen und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb zu genehmigen, welches wesentlicher

L'attuale accordo contrattuale tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, raccolta n. 1/2021, è in vigore fino al 31.12.2022.

Si ritiene pertanto opportuno stipulare il suddetto accordo per il periodo dal 01.01.2023 al 31.12.2024.

Tenuto conto del compenso orario medio di un medico che presta servizio presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, comunicato dalla Ripartizione Personale dell'Azienda Sanitaria, si ritiene congruo corrispondere all'Azienda Sanitaria per l'attività del medico un importo annuo forfettario pari a 37.677,50 €, sul quale l'Azienda Sanitaria, in base al vigente contratto collettivo per l'area del personale medico e medico-veterinario, trattiene un'aliquota del 10% e l'IRAP 8,5% secondo la normativa vigente. Le spese relative all'imposta di bollo ammontano annualmente ad euro 6,00.

Le spese preventivate sono esposte nel prospetto A, allegato al presente decreto.

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, reca le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo 56 relativo agli impegni di spesa.

Ciò premesso,

la Direttrice di ripartizione

d e c r e t a

1. di approvare per i motivi esposti in premessa l'accordo tra la Provincia Autonoma di Bolzano e l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, allegato come parte integrante del presente

Bestandteil dieses Beschlusses ist,

2. mit der Unterzeichnung des oben genannten Abkommens fortzufahren,
3. die Gesamtausgabe im Ausmaß von Euro 75.367,00 gemäß beiliegender SAP-Anlage, die wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes bildet, wie folgt zweckzubinden:

Euro 37.505,75 auf Kapitel U12021.0030 und **Euro 177,75** auf Kapitel U12071.0030 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr **2023**;

Euro 37.683,50 auf Kapitel U12021.0030 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr **2024**.

decreto;

2. di procedere alla sottoscrizione del suddetto accordo;
3. di impegnare come segue la spesa complessiva di euro 75.367,00 come da allegato SAP, parte integrante del presente decreto:

euro 37.505,75 sul capitolo U12021.0030 ed **euro 177,75** sul capitolo U12071.0030 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano, anno **2023**;

euro 37.683,50 sul capitolo U12021.0030 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano, anno **2024**.

Die Abteilungsdirektorin / La Direttrice di ripartizione
Dr. Michela Trentini

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI J220023738

Pos	Capitolo Kapitel		Nr. fornitore Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione Vorname Name/Bezeichnung			Prenotazione impegno Mittelvorbinding	Elemento WBS PSP-Element		Importo impegno (preventivo/stima) Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)		
	CdR	Eser	Cod. fisc.	Part.IVA	Indirizzo/Sede			Inizio competenza	Fine competenza	CIG	CUP	
	FSt	Jahr	Steuer. Nr.	MwStr.Nr	Anschrift/Sitz			Anfang Kompetenz	Ende Kompetenz			
	Servizio/Acquisto				Dienstleistung/Ankauf				Nota/Note			
001	U12021.0030		223315	SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN						37.505,75		
	24	2023	00773750211	00773750211	THOMAS ALVA EDISON-STR. 10/D - BOZEN			01.01.2023	31.12.2023			
	24.04/ACCORDO PRESIDENTE COMMISS. APPELLO				24.04/ABKOMMEN PRÄSIDENT BERUFUNGSK							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
002	U12021.0030		223315	SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN						37.683,50		
	24	2024	00773750211	00773750211	THOMAS ALVA EDISON-STR. 10/D - BOZEN			01.01.2024	31.12.2024			
	24.04/ACCORDO PRESIDENTE COMMISS. APPELLO				24.04/ABKOMMEN PRÄSIDENT BERUFUNGSK							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
003	U12071.0030		223315	SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN						177,75		
	24	2023	00773750211	00773750211	THOMAS ALVA EDISON-STR. 10/D - BOZEN			01.01.2023	31.12.2023			
	24.04/ACCORDO PRESIDENTE COMMISS. APPELLO				24.04/ABKOMMEN PRÄSIDENT BERUFUNGSK							
	P	Tipologia - Typologie		Tipo - Typ		Documento - Dokument	Dettaglio - Detail				Data - Datum	Importo - Betrag
Totale attuale - Gesamtbetrag:								75.367,00				

VERTRAGSABKOMMEN

zwischen

DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN/ ABTEILUNG SOZIALES,

in der Folge Landesverwaltung genannt, mit Sitz in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1, St.Nr. 00390090215, vertreten durch die Direktorin, Dr. Michela Trentini,

und

DEM SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB,

in der Folge Sanitätsbetrieb genannt, mit Sitz in Bozen, Thomas-Alva-Edison-Straße Nr. 10/D, St.Nr./MwSt.Nr. 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer,

zwecks Zusammenarbeit für die Behandlung der Einsprüche im Bereich der Pflegeeinstufung.

Es wird Folgendes vereinbart und festgesetzt:

Art. 1

Der Sanitätsbetrieb gewährleistet der Landesverwaltung die Tätigkeit eines Arztes, welcher mit dem Vorsitz der Berufungskommission gemäß Artikel 3, Absatz 4 und 5 des Landesgesetzes vom 12. Oktober 2007, Nr. 9 i.g.F., einschließlich der Teilnahme an Hausbesuchen, beauftragt wird.

Diese Tätigkeit beinhaltet auch folgende Aufgaben:

- Rechtsmedizinische Voruntersuchung aller Rekursanträge und Erstellung eines schriftlichen Berichts für jeden Einzelfall mit Informationen zur Beschwerde, zur ärztlichen Dokumentation, zum Gutachten der Einstufungsteams und mit endgültigem Vorschlag für die Berufungskommission;
- Rechtsmedizinische Unterstützung des Sekretariats im Rahmen der Auswertung bei der Vorbereitung der Rekurse auch im Hinblick auf die Vollständigkeit der medizinischen Dokumentation, sowie bei der Planung der hausinternen Sitzungen am Amt Dienst für die Pflegeeinstufung und der Hausbesuche;
- Aktive Teilnahme an Arbeitsgruppen im Hinblick auf eine laufende qualitative Verbesserung der Erhebung des Pflegebedarfs;
- Weitere Aufgaben innerhalb des Amtes Dienst für die Pflegeeinstufung, die direkt oder indirekt im Zusammenhang mit der Umsetzung des Landesgesetzes über die Pflegesicherung und entsprechender Durchführungsverordnung stehen.
- Erstellen eines kurzen jährlichen Berichts über die durchgeführte Tätigkeit für das Amt Dienst für Pflegeeinstufung

Die genannten Tätigkeiten werden vorwiegend online durchgeführt. Die Landesverwaltung stellt diesbezüglich keine IT-Ausrüstung zur Verfügung. Die Sitzungen der Berufungskommission sowie

ACCORDO CONTRATTUALE

tra

LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO/ RIPARTIZIONE POLITICHE SOCIALI,

di seguito denominato Provincia, con sede in Bolzano, via Canonico Michael Gamper 1, cod.fisc. 00390090215, rappresentato dalla Direttrice, D.ssa Michela Trentini,

E

L'AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE,

di seguito denominata Azienda Sanitaria, con sede in Bolzano, via Thomas Alva Edison n. 10/D, cod.fisc./P.IVA 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale, Dott. Florian Zerzer,

per attività di collaborazione per la risoluzione dei ricorsi nell'ambito della valutazione della non autosufficienza.

Si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1

L'Azienda Sanitaria garantisce alla Provincia l'attività di un medico, incaricato di presiedere la Commissione d'Appello ai sensi dell'articolo 3, comma 4 e 5 della Legge provinciale del 12 ottobre 2007, n. 9 e successive modifiche, compresa la partecipazione a visite domiciliari.

L'attività comprende anche i seguenti compiti:

- analisi preliminare di tutte le domande di ricorso e redazione di una relazione scritta per ogni singolo caso contenente indicazioni relative al ricorso, alla documentazione medica, ai pareri dei team di valutazione e una proposta conclusiva per la Commissione d'Appello.
- Supporto medico legale alla segreteria in sede di predisposizione dei ricorsi, anche con riguardo alla completezza della documentazione medica, nonché in fase di pianificazione degli incontri interni all'ufficio Servizio di valutazione della non autosufficienza e delle visite domiciliari.
- Partecipazione attiva a gruppi di lavoro al fine di un miglioramento continuo della qualità delle valutazioni dei bisogni assistenziali.
- Altri compiti presso l'ufficio Servizio di valutazione della non autosufficienza, che sono direttamente o indirettamente correlati all'attuazione della legge provinciale sull'assistenza alle persone non autosufficienti e del relativo regolamento di esecuzione.
- Redazione di una breve relazione annuale sull'attività svolta da consegnare all'Ufficio Servizio di valutazione della non autosufficienza.

Le attività elencate vengono svolte prevalentemente online. A tale proposito l'amministrazione provinciale non mette a disposizione nessuna attrezzatura informatica. Le

eventuelle Treffen von Arbeitsgruppen oder interne Treffen des Dienstes für Pflegeeinstufung können bei Bedarf auch in den Räumlichkeiten des Dienstes für Pflegeeinstufung stattfinden. Zudem können, falls notwendig, Hausbesuche bei den Rekursstellern durchgeführt werden.

Der Arbeitgeber des Arztes, der die Tätigkeit des Präsidenten der Berufungskommission ausführt, ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb und dieser ist somit zuständig für die Pflichten des Arbeitgebers im Bereich Arbeitssicherheit.

Art. 2

Die Tätigkeit wird außerhalb der Dienstzeit von einem Psychiater des Südtiroler Sanitätsbetriebes geleistet, welcher bereit ist, die Bedingungen dieses Abkommens anzunehmen, unter Berücksichtigung der Diensterfordernisse und nach vorhergehender Absprache zwischen dem Direktor des psychiatrischen Dienstes des Krankenhauses Brixen und dem Direktor /der Direktorin des Funktionsbereichs Dienst für Pflegeeinstufung der Autonomen Provinz Bozen.

Diesbezüglich ist der Arzt verpflichtet, vierteljährlich der zuständigen Abteilung des zugehörigen Gesundheitsbezirkes die Zeit, welche für die Tätigkeit, die Gegenstand des vorliegenden Abkommens ist, aufgewandt wird, mit Angabe der Tage und genauen Uhrzeiten, zu melden.

Art. 3

Für die Tätigkeit wird die Landesverwaltung dem Sanitätsbetrieb einen jährlichen allumfassenden Betrag von 37.677,50 €, einschließlich des vom Sanitätsbetrieb laut dem geltenden Kollektivvertrag für das ärztliche und tierärztliche Personal einbehaltenen Anteils (10%) und der IRAP 8,5% nach den geltenden Bestimmungen, entrichten.

Der Sanitätsbetrieb stellt alle vier Monate eine Rechnung in Höhe von **12.559,16 €** aus. Die Landesverwaltung verpflichtet sich, die Rechnungen innerhalb von 60 Tagen ab Eingangsdatum zu begleichen.

Art. 4

Die Landesverwaltung gewährleistet dem Arzt die Deckung der zivilrechtlichen Haftung für nicht vorsätzlich zugefügte Schäden an Dritten, welche der Arzt bei der Durchführung dieses Vertrages bei der Berufsausübung verursacht; eine Ausnahme bildet dabei die Haftung für grobe Fahrlässigkeit. Die Kosten der Haftpflichtversicherung für grob fahrlässiges Verhalten gehen zu Lasten des Arztes.

Art. 5

Laut EU-Verordnung Nr. 2016/679 (GDPR) bezüglich Datenschutz ernennt die Landesverwaltung den Arzt, welcher die Tätigkeit laut gegenständlichem Vertrag ausübt, zu „Beauftragter der Datenverarbeitung“ in Bezug auf die persönlichen und besonderen (ehemals sensiblen) Daten, von welchen er Kenntnis erhält.

sedute della Commissione d'Appello, gli eventuali incontri di gruppi di lavoro e gli incontri interni del Servizio di valutazione della non autosufficienza possono svolgersi anche nei locali del Servizio di valutazione della non autosufficienza. Se necessario, è possibile effettuare delle visite domiciliari presso la dimora delle persone ricorrenti.

Il datore di lavoro del medico che presiede la Commissione d'Appello è l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. L'Azienda Sanitaria è perciò competente per gli obblighi del datore di lavoro nell'ambito della sicurezza del lavoro.

Art. 2

L'attività viene svolta al di fuori dell'orario di servizio da parte di un medico psichiatra dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, che su base volontaria accetta le condizioni previste dal presente accordo, compatibilmente con le esigenze di servizio e secondo le modalità concordate fra il Direttore del Servizio psichiatrico dell'ospedale di Bressanone e il Direttore / la Direttrice dell'Area funzionale Servizio di valutazione della non autosufficienza della Provincia Autonoma di Bolzano.

A tale proposito il medico è obbligato trimestralmente ad informare la competente Ripartizione del Comprensorio Sanitario di appartenenza, sul tempo dedicato all'attività oggetto del presente accordo, indicando i giorni e gli orari precisi.

Art. 3

Per l'attività, la Provincia corrisponderà all'Azienda Sanitaria un importo annuo onnicomprensivo pari a 37.677,50 €, comprensivo dell'aliquota del 10% trattenuta dall'Azienda Sanitaria in base al vigente Contratto collettivo per l'area del personale medico e medico-veterinario e dell'IRAP 8,5% secondo la normativa vigente.

L'Azienda sanitaria emette quadrimestralmente fattura per un importo pari a **12.559,16 €**. La Provincia si impegna a liquidare le fatture entro 60 giorni dalla data di ricevimento.

Art. 4

La Provincia garantisce la copertura della responsabilità civile e professionale del medico per danni involontariamente causati a terzi, in relazione alle attività espletate in attuazione del presente accordo, ad esclusione della responsabilità derivante da colpa grave.

I costi dell'assicurazione responsabilità civile per colpa grave sono a carico del medico.

Art. 5

Ai sensi del regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) recante norme in materia di protezione dei dati personali, la Provincia nomina il medico che espleta attività in base al presente accordo quale "incaricato del trattamento" per i dati personali e particolari (ex sensibili) di cui viene a conoscenza.

Die Landesverwaltung und der Sanitätsbetrieb verpflichten sich, alle geltenden Bestimmungen betreffend den Schutz von persönlichen und besonderen (vormals sensiblen) Daten genauestens einzuhalten.

Art. 6

Das vorliegende Abkommen tritt am **01.01.2023** in Kraft und läuft - unbeschadet des Rücktritts einer der beiden Parteien, der mittels zertifizierter E-Mail mit einer Vorankündigung von mindestens 60 Tagen mitgeteilt werden muss - am **31.12.2024** aus.

Art. 7

Alle Spesen in Bezug auf gegenständlichen Vertrag, Stempelsteuer eingeschlossen, gehen zu Lasten der Landesverwaltung. Vorliegendes Abkommen unterliegt der Registrierungspflicht nur im Falle der Verwendung im Sinne des Art. 10 des DPR Nr. 131 vom 26.04.1986 – TARIFE – 2. Teil zu Lasten des Vertragspartners, welcher Interesse davon hat.

Art. 8

Das vorliegende Abkommen passt sich an zukünftige Abänderungen von nationalem oder provinziellem Charakter an, ohne dass dem Sanitätsbetrieb dadurch höhere Kosten für die Einhaltung von im Nachhinein in Kraft getretenen Normen oder Vorgaben durch den Leistungserbringer entstehen.

Art. 9

Jedweder Streitfall aus vorliegendem Vertrag wird vor dem Gericht in Bozen ausgetragen.
Für Anfallendes, welches nicht ausdrücklich in diesem Vertrag vorgesehen ist, werden die geltenden Bestimmungen angewandt.

La Provincia e l'Azienda Sanitaria si impegnano a rispettare rigorosamente tutte le disposizioni vigenti in materia di tutela di dati personali e particolari (ex sensibili).

Art. 6

Il presente accordo decorre **dal 01.01.2023** e rimarrà in vigore **fino al 31.12.2024**. Resta comunque salva la possibilità di disdetta, da comunicarsi via PEC dalla parte recedente con preavviso di almeno 60 giorni.

Art. 7

Tutte le spese inerenti il presente accordo (spese di bollo comprese) sono a totale carico della Provincia. Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso ai sensi dell'art. 10 del DPR 26.04.1986 n. 131 TARIFE – parte seconda a carico della parte che vi avrà dato causa.

Art. 8

Il presente accordo si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'Azienda Sanitaria dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

Art. 9

Per ogni eventuale contenzioso si dichiara competente il Foro di Bolzano.
Per quanto non specificatamente indicato nel presente accordo si fa espresso riferimento alle norme vigenti.

Gelesen, bestätigt und unterschrieben: / Letto, confermato e sottoscritto:

Für die Autonome Provinz Bozen – Abteilung Soziales
Per la Provincia Autonoma di Bolzano – Ripartizione Politiche sociali
Die Direktorin / la Direttrice
- Dr. Michela Trentini - (digital unterzeichnet - firmato digitalmente)

Für den Südtiroler Sanitätsbetrieb
Per l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige
Der Generaldirektor / il Direttore Generale
- Dr. Florian Zerzer - (digital unterzeichnet - firmato digitalmente)



Amt für Ausgaben

Ufficio Spese

Zweckgebunden/auf Kapitel

Impegnate/Sul Capitolo

€ 37.683,50 - Kap./Cap. U12021.0030 / 2024
€ 37.505,75 - Kap./Cap. U12021.0030 / 2023
€ 177,75 - Kap./Cap. U12071.0030 / 2023

Buchhalterische Verantwortung i. S. Art. 13 L.G. 17/93
Responsabilità contabile ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993
sulla responsabilità tecnica, amministrativa
e contabile

Der Amtsdirektor
Il Direttore d'Ufficio

ZENDRINI ALBERTO WILLY

23/12/2022

Die stellvertretende Abteilungsdirektorin
La Direttrice di Ripartizione sostituta

WALDNER BRIGITTE

23/12/2022

Für den buchhalterischen Abschnitt

Per la parte contabile

Der Direktor des Amtes für Ausgaben
Il Direttore dell'Ufficio Spese

NATALE STEFANO

27/12/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,
bestehend - ohne diese Seite - aus 10 Seiten, mit
dem digitalen Original identisch ist, das die
Landesverwaltung nach den geltenden
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf
folgende Personen lauten:

nome e cognome: Alberto Zendrini

nome e cognome: Stefano Natale

Si attesta che la presente copia analogica è
conforme in tutte le sue parti al documento
informatico originale da cui è tratta, costituito da 10
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,
predisposto e conservato a norma di legge presso
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Brigitte Waldner

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate
überprüft und sie im Sinne der geltenden
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

23/12/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di
acquisizione del documento digitale la validità dei
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma